

臺灣銀行 100 年新進人員甄試試題

甄試類別【代碼】：國際金融英語組【B3002】

科目一：國文、英文

*請填寫入場通知書編號：_____

注意：①作答前須檢查答案卷、入場通知書編號、桌角號碼、應試類別是否相符，如有不同應立即請監試人員處理，否則不予計分。

②本試卷為一張單面，國文考【2 題公文(函)，每題配分為 25 分】、英文考【2 題短文翻譯題(中翻英、英翻中各 1 題)，每題配分為 25 分】。

③非選擇題限以藍、黑色鋼筆或原子筆於答案卷上採橫式作答，並請從答案卷內第一頁開始書寫，違反者該科酌予扣分，**不必抄題但須標示題號**。

④應考人得自備簡易型電子計算機應試(按鍵不得發出聲響)；不得使用財務型或工程用計算機。若應考人測驗時於桌面上放置或使用不符規定之電子計算機，經勸阻無效，仍執意使用者，該科扣 10 分；計算機並由監試人員保管至該節測驗結束後歸還。

⑤答案卷務必繳回，未繳回者該科以零分計算。

◎於答案卷上作答時，不得書寫姓名及非必要之文字、編號或符號，違反者該科成績以零分計算。

一、公文(函)【25 分】

刑事警察局「165」反詐騙中心指出：詐騙集團經常於垃圾堆中收集記載個人資料之單據、文件。因此，臺灣銀行針對檔案銷毀作業，進行相關措施如下：

- (一) 加強員工教育訓練，宣導「個人資料保護法」之規定。
- (二) 訂有「臺灣銀行各種表冊保存年限表」。
- (三) 已屆滿保存年限檔案(含一般檔案、會計檔案及各種表冊)，經核准銷毀後，由單位主管指派總務及會計主辦全程押運監督徹底銷毀。
- (四) 經辦銷毀作業之適當優良紙廠，公布於行內資訊網。

請參考以上資料，試擬臺灣銀行通函各單位：對於已屆滿保存年限檔案，應確實依照本行檔案銷毀作業之相關規定辦理。

二、公文(函)【25 分】

臺灣銀行最近特別引進由澳洲柏斯鑄幣局承鑄，改編自科幻小說、風靡全球之電影巨獻「變形金剛——黑月降臨」紀念銀幣。本系列共含大黃蜂、柯博文、密卡登三款主題紀念幣，主題圖案特別以彩色造型，真實呈現主題人物精細之設計，並由 Dreamworks Paramount 及 Hasbro 授權製造。每枚純銀含量一英兩，成色高達 99.9%。此三款紀念幣可單獨購買，每枚售價新臺幣 3,780 元，全球限量各 5,000 枚。

「變形金剛——黑月降臨」精鑄級銀幣，因客戶反應熱烈，如欲購買者請於○月 1 日起，至臺灣銀行營業部及全省各分行臨櫃訂購，數量有限，售完為止。

請參考以上資料，試擬臺灣銀行致各分行函：本行最近特別引進由澳洲柏斯鑄幣局承鑄，改編自科幻小說、風靡全球之電影巨獻「變形金剛——黑月降臨」紀念銀幣，請廣為宣傳，以增進經營績效。

三、翻譯題(短文中翻英)【25 分】

2009 年第一季，全球電腦的銷售量驟降將近百分之七，但是台灣此家個人電腦製造廠商擊敗這個趨勢。根據研究機構 IDC 的調查，2009 年第一季，該廠商的個人電腦的出貨量，比前一年同期上漲百分之十。將其全球市場佔有率從前一年的百分之 10.1，提昇到百分之 11.9。

在筆記型電腦方面，該廠商宣稱第一季的全球市佔率為百分之 17，足以成為僅次於 HP(Hewlett-Packard)之全球第二大的筆記型電腦製造商。而且其在第一季的淨利為五千九百七十萬美金。

四、翻譯題(短文英翻中)【25 分】

Is insider trading good for financial markets? In 1934, the U.S. Congress decided "no," and insider trading in the United States has been regulated by the Securities and Exchange Commission since that time. Not all countries have followed the U.S. example, and the debate continues. Some countries without regulation are now considering it, whereas in academic circles, the benefits of regulating insider trading are still being contested. To understand the nature of the current debate, it is useful to review the common arguments cited pro and con insider trading.